越南社会主义共和国  
Yuènán shèhuì zhǔyì gònghéguó   
**Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam**

独立- 自由- 幸福  
Dúlì- zìyóu- xìngfú  
**Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**

职业申请书  
Zhíyè shēnqǐng shū   
**ĐƠN XIN VIỆC**

本人为: Běnrén wéi :**Tôi tên là :** ………………….  
省/ 市县/ 郡人: Shěng/ shì xiàn/ jùn rén :Người Tỉnh/Thành - Huyện/quận: …………………….

生于:Shēng yú: Sinh năm:…………………………..

身份证号码: 于由省/ 市公安厅发给. Shēnfèn zhèng hàomǎ :Yú yóu shěng/ shì gōng'ān tīng fā gěi. Số CMND: …………Nơi cấp:……………...

现住地址:Xiàn zhù dìzhǐ: Địa chỉ thường trú:…………………………………..  
文化程度: Wénhuà chéngdù:Trình độ văn hóa:…………………….  
外文程度: Wàiwén chéngdù:Trình độ ngoại ngữ:……………………………..

专门技术( 或特长): Zhuānmén jìshù (huò tècháng) Kỹ năng chuyên môn (hoặc sở trường)……………………………………..

电脑操作: Diànnǎo cāozuò:Trình độ tin học: …………………………  
体康: Thể trạng (tình trạng sức khỏe):………………………………………

现在, 失业蒙贵公司/ 企业取录与安置工作, 尚能接纳本人保证实现贵公司/企业所交予之任务, 并在期限内完成其工作, 且严正执行政府现行之主张政策和公司/ 企业内的规则与纪律.

Xiànzài, shīyè méng guì gōngsī/ qǐyè qǔ lù yǔ ānzhì gōngzuò, shàng néng jiēnà běnrén bǎozhèng shíxiàn guì gōngsī/qǐyè suǒ jiāo yǔ zhī rènwù, bìng zài qíxiàn nèi wánchéng qí gōngzuò, qiě yánzhèng zhíxíng zhèngfǔ xiànxíng zhī zhǔzhāng zhèngcè hé gōngsī/ qǐyè Nèi de guīzé yǔ jìlǜ.

**Hiện tại đang thất nghiệp mong quý công ty / doanh nghiệp tuyểnchọn và bố trí công việc, hi vọng có thể được thu nhận, tôi cam đoan với quý công ty/doanh nghiệp hoàn thành đúng hạn công việc mà qúy công ty giao cho, và chấp hành nghiêm chỉnh quy tắc và kỷ luật của công ty/ doanh nghiệp cũng như các chủ trương, chính sách hiện hành củachính phủ.**

乞予取录谨呈: Qǐ yú qǔ lù jǐn chéng:Xin trình tuyển chọn:………………  
贵公司/ 企业经理 Guì gōngsī/ qǐyè jīnglǐ quản lý quý công ty/ doanh nghiệp  
申请人: Shēnqǐng rén:Người ứng tuyển:……………………….  
年月日: Nián yue rì:Ngày tháng năm……………….  
履历表: Lǚlì biǎo:Sơ yếu lý lịch:……………….  
越文姓名: Yuè wén xìngmíng: Tên tiếng Việt……………………..  
中文姓名: Zhōngwén xìngmíng:Tên tiếng Trung…………….  
出生日期 :Chūshēng rìqí: Ngày sinh………………  
出生地点: Chūshēng dìdiǎn: Nơi sinh……………………..  
婚姻情况 : Hūnyīn qíngkuàng:Tình trạng hôn nhân…………………  
联络号码 : Liánluò hàomǎ:Số liên lạc……………………….  
身份证号码: Shēnfèn zhèng hàomǎ:Số chứng minh thư nhân dân…………………  
所申请的职位: Suǒ shēnqǐng de zhíwèi:Vị trí ứng tuyển………………  
希望待遇 : Xīwàng dàiyù: Đãi ngộ kỳ vọng  
现实地址 : Xiànshí dìzhǐ:địa chỉ hiện nay…………………  
学力: Xuélì:Trình độ…………………  
学校名称 : Xuéxiào míngchēng: Tên trường………………..  
就读时间 : Jiùdú shíjiān:Thời gian học…………….

自 20xx 年至 20xx 年  
程度及文凭名称 : 大学毕业证 Chéngdù jí wénpíng míngchēng: Dàxué bìyè ……………..

zhèng :Tên văn bằng và trình độ: Bằng tốt nghiệp đại học……………………

语言或方言 : 英文及中文 Yǔyán huò fāngyán: Yīngwén jí zhōngwén:Ngôn ngữ hoặc phương ngữ: Anh văn và Trung văn……………….  
能讲的语言或方言 : Néng jiǎng de yǔyán huò fāngyán: Ngôn ngữ hoặc phương ………………….ngữ có thể nói  
能写的文字 : Néng xiě de wénzì: Ngôn ngữ có thể viết………………..  
以往就业详情 Yǐwǎng jiùyè xiángqíng Chi tiết công việc trước kia………………………  
商号名称: Shānghào míngchēng:Tên công ty (cửa hàng)……………………….  
所任职位: Suǒ rènzhí wèi: Vị trí đã đảm nhận…………..  
任职时间: Rènzhí shíjiān: Thời gian đảm nhận……….  
离职理由: Lízhí lǐyóu:Lý do rời bỏ………………  
现时职业: Xiànshí zhíyè:Chuyên ngành hiện tại…………..  
现时雇主商号名称: Xiànshí gùzhǔ shānghào míngchēng:Tên của hàng(nơi thuê việc) hiện tại……………..  
现时雇主地址: Xiànshí gùzhǔ dìzhǐ: Địa chỉ(nơi thuê việc) hiện tại…………  
现时月薪: Xiànshí yuèxīn: Lương tháng hiện tại………..  
服务时间: Fúwù shíjiān: Thời gian phục vụ………….  
个人专长: Gèrén zhuāncháng: Sở trường cá nhân…………….

申请人签名: Shēnqǐng rén qiānmíng: **Chữ ký người xin việc.**